

К ВОПРОСУ ОБ ОЦЕНКЕ УЧЕБНИКОВ БАЗОВОГО УРОВНЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ

Ли Сяотун

Аннотация. *Статья посвящена оценке учебников по русскому языку для студентов-филологов в Китае. В статье на основе исследований российских и китайских ученых И.Л. Бим, А.Р. Арутюнова, А.А. Акишиной, А.Н. Щукина и Гао Линбяо рассматриваются учебники базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток») со стороны достаточности и научности содержания, четкости структуры, эффективности и оформления. Дана положительная оценка учебникам и одновременно указаны существующие в них недостатки, а также предложены соответствующие методические рекомендации с целью повышения качества учебников по обучению русскому языку как иностранному в Китае и подготовки современных конкурентоспособных специалистов с высоким уровнем владения русским языком для дальнейшего развития двусторонних отношений между Россией и Китаем.*

Ключевые слова: *русский язык как иностранный, учебник русского языка, оценка учебника, методические рекомендации.*

Для цитирования: *Ли Сяотун. К вопросу об оценке учебников базового уровня по русскому языку для китайских студентов-филологов // Преподаватель XXI век. 2021. № 2. Часть 1. С. 156–167. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-2-156-167*

EVALUATION OF THE RUSSIAN TEXTBOOKS FOR CHINESE PHILOLOGY STUDENTS

156

Li Xiaotong

Abstract. *The article is devoted to evaluation of Russian textbooks for philology students in China. Based on the researches of Russian and Chinese scientists I.L. Bim, A.R. Arutyunov, A.A. Akishina, A.N. Shchukin and Gao Lingbiao, in this article we study basic textbooks “Russian Language in Universities” (“New East”) from such perspectives as sufficiency and scientific character of the content, its clear structure, efficiency and design. Then we make a positive evaluation of the textbooks, point out their current shortcomings and put forward corresponding methodological recommendations in order to improve the quality of Russian textbooks in China to train competitive personnel with a high level of Russian language proficiency for further development of bilateral relations between Russia and China.*

Keywords: *Russian as a foreign language, Russian textbook, evaluation of textbook, methodological recommendations.*

© Ли Сяотун, 2021



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Cite as: Li Xiaotong. Evaluation of the Russian Textbooks for Chinese Philology Students. *Prepodavatel XXI vek*. Russian Journal of Education, 2021, No. 2, part 1, pp. 156–167. DOI: 10.31862/2073-9613-2021-2-156-167

Учебно-воспитательный процесс невозможен без учебника, который, с одной стороны, является источником учебной информации, позволяющим учащимся ознакомиться с основными понятиями и категориями учебных дисциплин, с другой стороны, «выступает средством обучения, с помощью которого осуществляется организация образовательного процесса, в том числе и самообразование учащихся» [1, с. 12], осуществляя одновременно информационную, коммуникативную и другие дидактические функции. Следует отметить, что вышеназванные функции также реализуются в учебнике иностранного языка.

Об учебниках базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток»)

«Важнейшим средством организации учебного процесса по русскому языку как иностранному большинство методистов и преподавателей считают учебники» [2, с. 21]. Учебник русского языка предлагает немало грамматических правил и различные учебные тексты в качестве основного источника языкового материала, помогает преподавателю организовать учебный процесс целенаправленно, «дает учащимся возможность усвоить основы изучаемого языка и сформировать умения пользоваться этим языком в основных видах речевой деятельности» [3, с. 162] и тем самым обеспечивает результативность обучения русскому языку как иностранному.

В Китае специальность «Русский язык» преподается более чем в 130 вузах, где при изучении иностранного языка одним из обязательных и важнейших предметов считается учебная дисциплина «Практика речи» (или «Интенсивное чтение»).

В настоящее время в стране существуют комплексы учебников по практике речи, среди них самым популярным является учебник «Русский язык в вузах» («Новый Восток»), составленный экспертами Пекинского университета иностранных языков и выпущенный Издательством преподавания и исследования иностранных языков. Данный учебный комплекс состоит из 8 учебников, освоив первые четыре учебника, студенты смогут успешно сдать ТРЯ-4¹, последующие четыре части подготовят к сдаче ТРЯ-8. Следовательно, поступая в университет, студенты начинают изучать русский язык с нуля и, освоив все 8 учебников, смогут стать компетентными специалистами. В данной статье автором представлен анализ и оценка первых четырёх учебников (1–4).

Изданные в 2009–2010 годах учебники (1–4) «Русский язык в вузах» («Новый Восток»), предназначенные для начинающих китайских студентов-русистов, принято называть учебниками базового уровня. Учебники, подготовленные в соответствии с требованиями «Учебной программы по изучению русского языка в вузах Китая», рассчитаны на овладение языком под руководством преподавателя

¹ Тест базового уровня для филологов, организуемый Центром тестирования по русскому языку при Министерстве образования КНР в конце второго курса, соответствующий примерно ТРКИ-1 в русской системе.

на базовом этапе обучения РКИ, поэтому в них включаются основные языковые средства (фонетические, лексические и грамматические), страноведческая информация и даже отрывки из литературных произведений.

Среди этих четырех учебников по содержанию первый делится на вводно-фонетическую (8 уроков) и основную часть (10 уроков) [4], что закладывает прочную основу для речевой практики. Второй, третий и четвертый учебники распределены по разнообразным темам, характерным для социально-бытовой и социально-культурной сфер общения: «Семья», «Учеба», «Знакомство», «Рабочий день», «Климат», «Кухня», «Искусство» и т. д. [5; 6; 7]. В структуре учебника представлены следующие разделы: «Лексика и развитие речи», «Грамматика». Таким образом, учебники сочетают в себе лингвистические знания с культурными элементами.

На протяжении двухлетней учебы учебники базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток») как ведущее средство обучения русскому языку играют заметную роль в учебном процессе. Но наряду с этим, срок использования учебников в Китае более 10 лет, а это привело к тому, что недостатки, выявленные за это время, стали более очевидными. Таким образом, возникает необходимость оценить данный учебный комплекс и предложить методические рекомендации для повышения качества обучения РКИ в Китае.

Анализ и оценка учебников базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток»)

«Важной частью учебниковедения является критика учебников, которая заключается в оценке учебников и учебных пособий, исходящих из опытного знания» [8, с. 257]. Оценка учебника —

дело непростое, требующее учета немалых результатов научно-исследовательских работ.

Критерии оценки учебника

Проблемы учебника иностранного языка рассматривались с разных сторон в трудах И.Л. Бим, А.Р. Арутюнова, А.А. Акишиной, М.Н. Вятютнева, Л.Л. Вохминой, А.Н. Щукина и других выдающихся советских и российских ученых.

И.Л. Бим под учебником понимает «микромодель системы обучения, отражающую все компоненты системы: цели, содержание и структуру учебного материала, педагогический процесс, методы и другие средства обучения» [9, с. 54]. А.А. Акишина предлагает возможные критерии выбора учебника, в том числе четко поставленные цели, достаточность и эффективность упражнений, аутентичные тексты, отражающие культуру и страноведческую информацию, последовательно, поэтапно ясно и доступно описанную грамматику и др. [10, с. 235–236]. А.Н. Щукин определяет учебник как «основной компонент учебно-методического комплекса и основное средство обучения для учащихся» [11, с. 327, 334] и утверждает, что важнейшими принципами составления учебника являются: «а) необходимость и достаточность содержания учебника для достижения планируемых целей обучения; б) доступность представленного в учебнике материала для его усвоения учащимися в отведенное время» [11, с. 334–338].

Стоит подчеркнуть, что модель экспертной оценки учебника обсуждается А.Р. Арутюновым. По мнению ученого, «требования по оценке учебника составляют функциональность, методическая системность, индивидуализация в учебнике и соотношения между языковой, речевой тренировкой и коммуникативной

практикой» [12, с. 133–145]. А.Н. Шукин в книге «Русский язык как иностранный: основы учебниковедения» перечисляет всего 18 объектов экспертизы, включая «назначение учебника и его соответствие требованиям государственного образовательного стандарта и программе обучения, систему упражнений и их соответствие цели учебника, структуру урока в учебнике, оформление учебника и др.» [13, с. 73–74], которые охватывают все аспекты оценки учебника и могут выступать в качестве теоретической основы исследования, так что они берутся автором статьи за основу.

Из этого можно заключить, что ученые в своих работах уделяют большое внимание постановке целей обучения, содержанию учебника, его структуре и эффективности. Это в большой степени совпадает с мнением китайского педагога Гао Линбяо, который анализирует учебник со стороны «содержательности, научности, наличия воспитательных и культурных компонентов, соответствия учебника закономерностям психологического развития студентов, его доступности и эффективности, дизайна и оформления» [14, с. 23]. Рассмотрев все точки зрения, автор данной статьи придерживается следующих критериев оценки учебников русского языка:

1) достаточность и научность содержания: наличие языкового, культурного материала и упражнений; правильность содержания в учебнике;

2) логичность и четкость структуры: ясная структура в одном учебнике, взаимосвязанная структура в одном уроке;

3) эффективность самого учебника: роль учебника в развитии у студентов межкультурной коммуникативной компетенции; помощь учебника в формировании культуры поведения студентов, в их самостоятельной работе; эффективность учебника в подготовке к ТРЯ-4;

4) оформление учебника: обложка учебника и функции иллюстраций в них.

Для того чтобы дать объективную оценку учебному комплексу, необходимо проанализировать его по этим критериям. Далее автор статьи пытается на основе данных критериев проанализировать учебники базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток»), дать им положительную оценку и одновременно показать существующие в них недостатки.

Положительная оценка учебников базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток»)

Во-первых, всестороннее и правильное содержание в учебниках создает студентам и преподавателям надежные педагогические условия для отработки навыков говорения. Учебники включают в себя как базовые лингвистические знания (слоги, звукосочетания, интонации, морфологические и синтаксические нормы), социокультурное содержание (посредством текстов «Времена года в России», «Ярославская Масленица», «Русская кухня», «Государственная Третьяковская галерея», «Никита Михалков», «Праздники в России» и т. д.), так и разнообразные упражнения (языковые, речевые и коммуникативные).

Во-вторых, структуру в учебниках можно назвать ясной и логичной. «Важнейшим элементом учебника как системы, определяющей его особенности, является структура. Под структурой мы понимаем множество элементов и связей между ними» [15, с. 7]. Учебники базового уровня были составлены по линии «буква — слог — слово — предложение — текст», где языковые знания организуются в основном по принципам «от простого к сложному, от известного к неизвестному» и тесно связаны с содержанием культуры, что отвечает психологическим особенностям студентов.

В-третьих, учебники эффективны в формировании у студентов культуры поведения, в развитии их речевых умений и в подготовке к ТРЯ-4. Существующие в учебниках выражения «Люблю книги с занимательным сюжетом. Такую книгу начнешь читать и уже не оставишь, пока не прочитаешь», «Хорошую книгу интересно читать не спеша, задумываясь» прививают молодому поколению любовь к чтению. К тому же, с помощью учебников студенты могут свободно общаться с носителями русского языка, правильно выражать свое мнение на изучаемом языке и успешно сдать ТРЯ-4, проверяющий базовый уровень русского языка.

В-четвертых, хорошее оформление способствует восприятию студентами содержания учебной дисциплины. На обложках учебников изображены русский самовар, традиционные народные костюмы и др., что в определенной мере пробуждает интерес студентов к изучению русского языка. Между тем, обилие иллюстраций в учебниках создает реальную ситуацию в учебном процессе.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод, что как важный учебный ресурс в период «рационального развития обучения русскому языку в Китае» [16, с. 123], учебники базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток») помогают поколениям студентов в овладении русским языком, способствуют совершенствованию процесса преподавания РКИ в Китае и действуют в подготовке качественных квалифицированных кадров. Им, безусловно, следует поставить высокую оценку.

Недостатки в учебниках базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток»)

В учебниках базового уровня выявлены фактические ошибки в подаче

информации. Наглядным примером служит текст «Выход в открытый космос» в четвертом учебнике, где есть предложения «18-го марта 1965 года российский космический корабль „Восток-2“ поднялся в космос» и «Алексей Леонов работал в условиях открытого космоса **24 минуты**», но на сайте можно найти такую правильную информацию: «18–19 марта 1965 года совместно с Павлом Беляевым Леонов совершил полет в космос в качестве второго пилота на космическом корабле „Восход-2“. В ходе этого полета Леонов совершил первый в истории космонавтики выход в открытый космос продолжительностью **12 минут 9 секунд**» [17] (неправильная информация в названии космического корабля и о продолжительности работы за бортом корабля). Если бы не было опытных преподавателей, студенты никогда не узнали бы точной информации.

Кроме этого, в учебниках базового уровня нет четкой структуры. Видно, что степень совпадения грамматических знаний с содержанием диалогов и текстов невысока. Например, в части грамматики девятого урока третьего учебника предлагаются не только понятие, образование и функции действительного причастия, но и придаточные предложения причины, а в диалогах и текстах вовсе нет предложений, в которых применяются новые грамматические знания. Таким образом, отсутствуют комплексы упражнений, направленных на отработку данного грамматического материала.

Каждый учебник строится по тематическому принципу, но между уроками отсутствует смысловая связь: первый урок о русской кухне, второй — об искусстве и театре, а третий — о кино. Непоследовательность приводит к тому, что студенты, изучающие следующую тему, забывают активные слова, словосочетания и

конструкции предыдущей. Иными словами, такая организация учебников тормозит эффективное повторение студентами главного содержания каждого урока.

Практика анализа учебников показывает, что в связи с субъективностью работы составителей и с объективными причинами быстрого развития современных педагогических технологий в учебниках базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток») выявляются те или иные недостатки в самом начале их выхода в свет, и они становятся более очевидными после десяти лет пользования. Как говорит знаменитый педагог и академик РАО В.П. Беспалько, «учебник — одно из старейших средств технизации педагогической деятельности, однако это средство все еще остается слишком несовершенным» [18, с. 24].

Рекомендации по совершенствованию учебников базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток»)

«Основная задача критики учебников — это совершенствование их качества» [8, с. 257]. Составление учебников по иностранным языкам в вузах должно быть ориентировано на развитие у студентов комплексных языковых навыков и профессиональной компетентности. Как подчеркивает А.Н. Щукин, «ведущей целью обучения русскому языку как иностранному признается формирование межкультурной коммуникативной компетенции учащихся, компетенции профессиональной и других ключевых компетенций, включающих компетенцию личностного самосовершенствования» [19, с. 61]. С учетом этой цели и современного состояния преподавания русского языка в китайских вузах автор данной статьи постарается дать методические рекомендации для повышения качества обучения РКИ в Китае.

Расширение содержания

«Чтобы овладеть чужим языком, необходимо осознать, что носитель чужого языка является и носителем чужой культуры, надо научиться общаться с ним в формате его культуры, т. е. овладеть межкультурной коммуникацией» [20, с. 54]. В учебниках базового уровня «Русский язык в вузах» («Новый Восток») есть богатые элементарные лингвистические знания и ряд текстов о русской культуре, но, на наш взгляд, содержание нуждается в расширении.

Во-первых, в учебники базового уровня необходимо *добавить биографический материал*, например, о русских поэтах и их стихотворениях. В процессе анализа автором статьи было обнаружено, что в последнем уроке первого учебника представлено стихотворение М.Ю. Лермонтова «Парус», которое вызывает немало трудностей у студентов, начинающих изучать русский язык. Дальше лишь во втором уроке четвертого учебника цитируются строчки из стихов А.С. Пушкина: «Москва... как много в этом слове / Для сердца русского слилось! / Как много в нем отозвалось!». В связи с этим рекомендуем расширить содержание учебников, добавив следующие темы: стихотворения, басни, анекдоты и т. п., чтобы студенты смогли познакомиться с большим количеством русских произведений различных жанров.

Во-вторых, при создании учебников базового уровня необходимо *учитывать китайскую культуру*. Когда речь идет о китайской культуре, то в учебниках остался только один сложный текст «Конфуций — выдающийся мыслитель и педагог древнего Китая». Это противоречит убеждению Е.В. Победаш о том, что «для реализации образовательных целей в пределах учебника иностранного языка

необходим учет обеих культур (языка, носителем которого является учащийся, и языка, который он изучает)» [21, с. 436], поэтому при составлении учебника необходимо учитывать китайские традиции и обычаи, особые культурные события и популярные праздники, чтобы студенты в равной мере выступали в роли получателя и отправителя информации.

Усиление связности структуры в учебниках

Структуру учебника, как отмечает М. Коздра, составляет «содержание отдельных уроков и материал каждого урока» [22, с. 81]. Важными свойствами учебника является повторяемость элементов и четкость структуры. Автором статьи предлагается ряд рекомендаций и по связям между уроками в одном учебнике, и по структуре одного урока.

Составление между уроками контрольно-измерительных материалов (КИМ), которые могут быть в форме теста или комплекса упражнений (языковых, речевых, коммуникативных), направленных на обобщение и отработку грамматических правил, речевых образцов, вопросов к текстам и других знаний предыдущих уроков. Рекомендуется включать контрольно-измерительные материалы после каждых трех или четырех уроков (всего 12 уроков) для осуществления контроля уровня знаний, умений и сформированности профессиональных компетенций, а также для усиления связей между уроками.

Выстраивание урока по принципу «грамматика — диалог — текст». Для укрепления связей между частями каждого урока и для того чтобы структура учебников стала научной и поэтапной, автор статьи рекомендует выстроить урок по принципу «грамматика — диалог — текст». При этом после презентации

грамматического материала урока диалог будет играть роль репрезентатора, моделирующего для студентов ситуацию живого общения и вариант использования данного грамматического материала в речи. Диалог должен стать «мостом» между грамматическими конструкциями и текстом, связав все компоненты воедино одной темой.

Повышение роли учебников в речевой практике

Инструментом общения является иностранный язык, поэтому учебник ИЯ / РКИ ставит своей целью формирование у студентов умений и навыков грамотного письма и говорения, рационального чтения и полноценного восприятия звучащей речи, в чем состоит и цель профессионально-ориентированного обучения. В этом отношении в практические рекомендации включается приближение учебного материала к речевой практике, отбор актуальных в настоящее время ситуаций общения и активных выражений.

Целесообразное разделение доли языковых знаний и речевой практики в учебнике. При изучении иностранного языка требуется постоянная практика, которая осуществляется на основе выполнения упражнений. Существуют различные классификации упражнений, которые А.Н. Щукин, в частности, разделяет на языковые, условно-речевые и речевые группы [23, с. 259, 365]. Во втором, третьем и четвертом учебниках представлено больше упражнений в сознательном выборе, трансформационных упражнений, упражнений со стандартными фразами и др., которые относятся к числу языковых упражнений, в результате чего не было уделено достаточного значения речевым упражнениям, предназначенным для развития речевых умений. В этом случае можно увеличивать долю речевых

упражнений с целью формирования профессиональной компетентности студентов-филологов.

Дополнение в учебник ситуаций общения и устойчивых выражений для расширения у студентов запаса активных конструкций. Обучение иностранных учащихся выражениям, связанным с бытовой сферой жизни человека, является одним из важнейших компонентов преподавания РКИ. Как основное средство на начальном этапе обучения языкам, учебник должен содержать такие компоненты. В первом учебнике существуют части «речевые образцы» и «диалоги», состоящие из коротких реплик, которые помогают студентам в обмене мнениями на изучаемом языке. А во втором и третьем учебниках отменены «речевые образцы», в четвертом отсутствует часть «диалоги», что приводит к постепенному уменьшению ситуаций общения и выражений. В таком случае студентам становится труднее грамотно выражать свои мысли, поэтому рекомендуется увеличить число выражений или конструкций на бытовые темы.

Повышение эффективности учебников в самостоятельной работе студентов

Значение самостоятельной работы при обучении иностранному языку в вузе трудно переоценить. Как замечают Е.Н. Нарынская и Н.В. Михеев в докладе «Формирование у студентов навыков самостоятельной работы в процессе изучения дисциплины „Квантовая теория“», самостоятельная работа, «как одна из важнейших составляющих учебного процесса, стимулируется внутренними познавательными мотивами студента, развивает его креативность, предметные знания, умения и навыки, а также способствует развитию профессиональной компетентности» [24, с. 54], поэтому необходимо

повысить эффективность учебника в самостоятельной работе студентов.

Использование типичных примеров в учебниках. Это помогает студентам получить информацию при понимании языковых единиц. Приведем примеры из УМК «Русский язык»:

Ворона раскаркалась, быть беде!

Москва — столица Российской Федерации.

Петр Ильич Чайковский является одним из самых выдающихся композиторов России.

Читая подобные предложения как примеры, студенты одновременно разбираются в употреблении грамматического материала, узнают больше об экономике, политике, культуре и речевых этикетах обеих стран и пробуют передать похожую информацию на родном и иностранном языках. Стоит заметить, что учебник с типичными примерами становится эффективнее в самостоятельной работе студентов.

Рационализация объяснения послетекстовых слов. В методике известно, что «на синтаксической основе учащиеся знакомятся с морфологическими категориями русского языка и усваивают необходимую лексику» [25, с. 28]. В учебниках «Русский язык в вузах» («Новый Восток») незнакомые слова объясняются переводным способом с указанием особой формы спряжения и прошедшего времени глаголов, в этом случае студенты не могут знать точного значения многозначного слова в конкретных ситуациях. Рекомендуем объяснить значение незнакомых слов следующим образом:

воспитывать (несов.) -аю, -аешь; кого (что) 教育; 训练; 使养成; воспитать (сов.) -аю, аешь; ~ребенка, ~в детях любовь к Родине

зависть, -и (жен.) 羡慕; 嫉妒; 嫉妒心; ~к ее красоте и молодости

Для качественного объяснения незнакомых слов следует использовать

формы склонения имен существительных по падежам и числам, спряжение, управление, совершенный и несовершенный вид глагола, перевод слова на китайский язык, примеры употребления

в виде словосочетания или предложения с данным словом. Таким образом, при самостоятельной работе студенты смогут без труда употреблять слово верно.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Хуторской, А.В. Место учебника в дидактической системе // Педагогика. 2005. № 4. С. 10–18.
2. Голами, Х., Бейги, М., Пулаки, П. Роль учебника как средства организации учебного процесса по русскому языку как иностранному в иранской аудитории // Вестник Волжского университета имени В.Н. Татищева. 2018. № 2. С. 20–25.
3. Степаненко, В.А., Нахабина, М.М., Кольовска, Е.Г. Новый поликультурный мир — новый учебник // Русский язык в современном научном и образовательном пространстве: Сборник тезисов Международной научной конференции, посвященной 90-летию профессора Серафимы Алексеевны Хаврониной. М., 2020. С. 162–163.
4. Ши Тецянь, Чжан Цзиньлань. Русский язык в вузах (1). Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков, 2009. 349 с.
5. Лю Сумэй. Русский язык в вузах (2). Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков, 2010. 424 с.
6. Хуан Мэй. Русский язык в вузах (3). Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков, 2010. 445 с.
7. Чжан Чаои. Русский язык в вузах (4). Пекин: Издательство преподавания и исследования иностранных языков, 2011. 280 с.
8. Белинский, В.Г. Учебник как основное средство обучения // Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Русский язык, 1990. С. 251–257.
9. Бим, И.Л. Некоторые существенные характеристики современного учебника иностранного языка // Русский язык за рубежом. 1975. № 5. С. 51–56.
10. Акишина, А.А., Каган, О.Е. Учимся учить для преподавателя русского языка как иностранного. М.: Русский язык Курсы, 2002. 256 с.
11. Щукин, А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Флинта, 2017. 509 с.
12. Арутюнова, А.Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев. М.: Русский язык, 1990. 168 с.
13. Щукин, А.Н. Русский язык как иностранный: основы учебниковедения. М.: Издательство ИКАР, 2018. 324 с.
14. Гао Линбяо. Оценка учебников всеобщего образования: теория и орудие. Пекин: Издательство народного образования, 2001. 332 с.
15. Волчкова, Т.Л. Структура и дидактические принципы построения современного школьного учебника по мировой художественной культуре // Вестник Томского государственного университета. 2007. № 295. С. 7–10.
16. Лю Сумэй. Обучение русскому языку в вузах Китая: состояние и перспективы // Русский язык за рубежом. 2014. № 4. С. 120–123.
17. Алексей Леонов. URL: https://ru.wikipedia.org/wiki/Леонов,_Алексей_Архипович (дата обращения: 10.01.2020).

18. Беспалько, В.П. Теория учебника: дидактический аспект. М.: Педагогика, 1988. 160 с.
19. Шукин, А.Н. Концепция дисциплины «Методика обучения русскому языку как иностранному» в контексте современной лингводидактики // Русский язык за рубежом. 2014. № 5. С. 55–62.
20. Крючкова, Л.С., Моцинская, Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М.: Флинта, 2011. 480 с.
21. Победаш, Е.В. К вопросу о диалоге культур в учебниках РКИ для носителей китайского языка // Вестник ИрГТУ. 2014. № 12 (95). С. 436–440.
22. Коздра, М. Каким должен быть учебник по русскому языку как иностранному для взрослых учащихся // Русистика. 2019. № 1 (17). С. 78–89.
23. Азимов, Э.Г., Шукин, А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
24. Нарынская, Е.Н., Михеев, Н.В. Формирование у студентов навыков самостоятельной работы в процессе изучения дисциплины «Квантовая теория» // Современные проблемы высшего профессионального образования: материалы V Международной научно-методической конференции. Курск, 2013. С. 54–56.
25. Костомаров, В.Г., Митрофанова, О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М.: Русский язык, 1976. 136 с.

REFERENCES

1. Hutorskoj A.V. Mesto uchebnika v didakticheskoj sisteme [The Place of the Textbook in the Didactic System], *Pedagogika = Pedagogy*, 2005, No. 4, pp. 10–18. (in Russ.)
2. Golami H., Bejgi M., Pulaki P. Rol uchebnika kak sredstva organizacii uchebnogo processa po russkomu yazyku kak inostrannomu v iranskoj auditorii [The Role of the Textbook as Means of Organizing the Educational Process of Russian as a Foreign Language in the Iranian Audience], *Vestnik Volzhskogo universiteta imeni V.N. Tatishcheva = Bulletin of the Volga University named after V.N. Tatishchev*, 2018, No. 2, pp. 20–25. (in Russ.)
3. Stepanenko V.A., Nahabina M.M., Kolovska E.G. Novyj polikulturnyj mir — novyj uchebnik [New Multicultural World — New Textbook]. In: *Russkij yazyk v sovremennom nauchnom i obrazovatel'nom prostranstve: Sbornik tezisov Mezhduнародной nauchnoj konferencii, posvyashchennoj 90-letiyu professora Serafimy Alekseevny Havroninoj* [Russian Language in the Modern Scientific and Educational Space: Collection of Abstracts of the International Scientific Conference dedicated to the 90th Anniversary of Professor Serafima Alekseevna Khavronina]. Moscow, 2020, pp.162–163. (in Russ.)
4. Shi Tecyan, Zhang Czinlan. *Russkij yazyk v vuzah (1)* [Russian Language in Universities (1)]. Peking, Izdatelstvo prepodavaniya i issledovaniya inostrannyh yazykov, 2009, 349 p. (in Russ.)
5. Lyu Sumej. *Russkij yazyk v vuzah (2)* [Russian Language in Universities (2)]. Peking, Izdatelstvo prepodavaniya i issledovaniya inostrannyh yazykov, 2010, 424 p. (in Russ.)
6. Huang Mej. *Russkij yazyk v vuzah (3)* [Russian Language in Universities (3)]. Peking, Izdatelstvo prepodavaniya i issledovaniya inostrannyh yazykov, 2010, 445 p. (in Russ.)
7. Zhang Chaoi. *Russkij yazyk v vuzah (4)* [Russian Language in Universities (4)]. Peking, Izdatelstvo prepodavaniya i issledovaniya inostrannyh yazykov, 2011, 280 p. (in Russ.)
8. Belinskij V.G. Uchebnik kak osnovnoe sredstvo obucheniya [The Textbook as the Main Teaching Tool]. In: *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow: Russkij yazyk, 1990, pp. 251–257. (in Russ.)

9. Bim I.L. Nekotorye sushchestvennyye harakteristiki sovremennogo uchebnika inostrannogo yazyka [Some Essential Characteristics of the Modern Foreign Language Textbook], *Russkij yazyk za rubezhom* = Russian Language Abroad, 1975, No. 5, pp. 51–56. (in Russ.)
10. Akishina A.A., Kagan O.E. *Uchimsya uchit dlya prepodavatelya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Learning to Teach for Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, Russkij yazyk Kursy, 2002, 256 p. (in Russ.)
11. Shchukin A.N. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, Flinta, 2017, 509 p. (in Russ.)
12. Arutyunova A.R. *Teoriya i praktika sozdaniya uchebnika russkogo yazyka dlya inostrancev* [Theory and Practice of Creating a Textbook of the Russian Language for Foreigners]. Moscow, Russkij yazyk, 1990, 168 p. (in Russ.)
13. Shchukin A.N. *Russkij yazyk kak inostrannyj: osnovy uchebnikovedeniya* [Russian as a Foreign Language: Fundamentals of Textbooks]. Moscow, Izdatelstvo IKAR, 2018, 324 p. (in Russ.)
14. Gao Linbyao. *Ocenka uchebnikov vseobshchego obrazovaniya: teoriya i orudie* [Evaluation of Basic Education Textbooks: Theories and Tools]. Peking, Izdatelstvo narodnogo obrazovaniya, 2001, 332 p. (in Chinese)
15. Volchkova T.L. Struktura i didakticheskie principy postroeniya sovremennogo shkolnogo uchebnika po mirovoj hudozhestvennoj kulture [The Structure and Didactic Principles of Constructing a Modern School Textbook on World Art Culture], *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta* = Bulletin of the Tomsk State University, 2007, No. 295, pp. 7–10. (in Russ.)
16. Lyu Sumej. Obuchenie russkomu yazyku v vuzah Kitaya: sostoyanie i perspektivy [Teaching the Russian Language at Universities in China: Current State and Prospects], *Russkij yazyk za rubezhom* = Russian Language Abroad, 2014, No. 4, pp. 120–123. (in Russ.)
17. Aleksej Leonov. Available at: https://ru.wikipedia.org/wiki/Леонов,_Алексей_Архипович, (accessed: 10.01.2020). (in Russ.)
18. Bepalko V.P. *Teoriya uchebnika: didakticheskij aspekt* [Textbook Theory: the Didactic Aspect]. Moscow, Pedagogika, 1988, 160 p. (in Russ.)
19. Shchukin A.N. Konceptiya discipliny “Metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu” v kontekste sovremennoj lingvodidaktiki [The Concept of the Discipline “Methods of Teaching Russian as a Foreign Language” in the Context of Modern Linguodidactics], *Russkij yazyk za rubezhom* = Russian Language Abroad, 2014, No. 5, pp. 55–62. (in Russ.)
20. Kryuchkova L.S., Moshchinskaya N.V. *Prakticheskaya metodika obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu* [Practical Methods of Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, Flinta, 2011, 480 p. (in Russ.)
21. Pobedash E.V. K voprosu o dialoge kultur v uchebnikah RKI dlya nositelej kitajskogo yazyka [On the Issue of the Dialogue of Cultures in Russian Language Textbooks for Native Chinese Speakers], *Vestnik IrGTU* = Bulletin of Irkutsk State Technical University, 2014, No. 12 (95), pp. 436–440. (in Russ.)
22. Kozdra M. Kakim dolzhen byt uchebnik po russkomu yazyku kak inostrannomu dlya vzroslykh uchashchihsya [How a Textbook on Russian as a Foreign Language for Adult Learners Should Be], *Rusistika* = Russistics, 2019, No. 1 (17), pp. 78–89. (in Russ.)
23. Azimov E.G., Shchukin A.N. *Novyj slovar metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya yazykam)* [New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (Theory and Practice of Language Teaching)]. Moscow, Izdatelstvo IKAR, 2009, 448 p. (in Russ.)

24. Narynskaya E.N., Miheev N.V. Formirovanie u studentov navykov samostoyatelnoj raboty v processe izucheniya discipliny “Kvantovaya teoriya” [Forming students’ skills of independent work in the course of discipline studying “Quantum Theory”]. In: *Sovremennye problemy vysshego professionalnogo obrazovaniya: materialy V Mezhdunarodnoj nauchno-metodicheskoy konferencii* [Modern Problems of Higher Professional Education: Proceedings of the V International Scientific and Methodological Conference]. Kursk, 2013. pp. 54–56. (in Russ.)
25. Kostomarov V.G., Mitrofanova O.D. *Metodicheskoe rukovodstvo dlya prepodavatelej russkogo yazyka inostrancam* [Methodological Guide for Teachers of Russian as a Foreign Language]. Moscow, Russkij yazyk, 1976, 136 p. (in Russ.)

Ли Сяотун (Китай), аспирант, Институт иностранных языков и литературы, Пекинский педагогический университет, lixiaotongnadia@qq.com

Li Xiaotong (China), Postgraduate Student, School of Foreign Languages and Literature, Beijing Normal University, lixiaotongnadia@qq.com

Статья поступила в редакцию 18.11.2020. Принята к публикации 14.02.2021

The paper was submitted 18.11.2020. Accepted for publication 14.02.2021